Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ty wprawdzie bowiem dobrze dziękujesz ale ten inny nie jest budowany |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty wprawdzie pięknie dziękujesz, ale drugi się nie buduje.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ty - bowiem pięknie dziękujesz, ale (ten) drugi nie jest budowany. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ty wprawdzie bowiem dobrze dziękujesz ale (ten) inny nie jest budowany |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty wprawdzie pięknie dziękujesz, ale drugi się nie buduje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty wprawdzie dobrze dziękujesz, ale drugi się nie buduje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo choć ty wprawdzie dobrze dziękujesz, ale się drugi nie buduje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem acz ty dobrze dziękujesz, ale się drugi nie buduje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapewne piękne jest twoje dziękczynienie, lecz drugi tym się nie zbuduje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty wprawdzie pięknie dziękujesz, ale drugi się nie buduje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty wprawdzie pięknie zanosisz dziękczynienie, ale drugiemu nie służy to ku zbudowaniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty wprawdzie wspaniale składasz dziękczynienie, ale drugiego to nie buduje. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ty oczywiście wspaniale składasz dzięki, lecz ten drugi nie doznaje zbudowania. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ty wprawdzie pięknie się modlisz, ale kto inny nie ma z tego żadnego pożytku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wprawdzie pięknie wyrażasz swoje dziękczynienie, ale drugiego to nie buduje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти добре дякуєш, але інший не розбудовується. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż ty, rzeczywiście, pięknie dziękujesz, ale drugi nie jest budowany. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo niewątpliwie ty bardzo pięknie dzięki składasz, ale drugi nie jest zbudowany. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wprawdzie ty wspaniale składasz podziękowania, lecz drugi się nie buduje. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ty co prawda cudownie dziękujesz Bogu, ale inni nie mają z tego żadnego pożytku. |

1. 1) <x>530 14:3-5</x> [↑](#footnote-ref-2)